

‘不丹王國駐印度大使館向中華人民共和國駐印度大使館致意，並謹代表不丹王國政府確認，不丹王國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就不丹王國政府在澳門特別行政區保留名譽領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意不丹王國政府在澳門特別行政區保留名譽領事館，領區為澳門特別行政區。

二、名譽領事可以是協議雙方公民或與中華人民共和國有外交關係的第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國澳門特別行政區永久性居民。

三、不丹王國政府向澳門特別行政區委派職業領事的同時不得再委派名譽領事。

四、名譽領事應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

五、雙方將本着協商合作的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙大使館代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和大使館的覆照即構成不丹王國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自大使館覆照之日起生效。’

大使館謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

……”

第 39/2011 號行政長官公告

烏拉圭東岸共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就烏拉圭東岸共和國保留駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈

«The Embassy of the Kingdom of Bhutan in India presents its compliments to the Embassy of the People's Republic of China in India and has the honour to confirm on behalf of the Government of the Kingdom of Bhutan that the Government of the Kingdom of Bhutan and the Government of the People's Republic of China, both desiring to further develop the friendly relations between the two countries, have, through friendly consultations, reached the following agreement concerning the maintenance by the Government of the Kingdom of Bhutan of its honorary consular post in the Macao Special Administrative Region:

1. The Government of the People's Republic of China agrees that the Government of the Kingdom of Bhutan may maintain its honorary consular post in the Macao Special Administrative Region, with the Macao Special Administrative Region as its consular district.

2. The honorary consular officer may be a citizen of either side or a third country which has diplomatic relations with the People's Republic of China, but shall not be a stateless person, and he/she must be a permanent resident of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

3. The Government of the Kingdom of Bhutan shall not appoint any honorary consular officer, once it has appointed a career consular officer in the Macao Special Administrative Region.

4. The honorary consular officer shall perform his/her consular functions within the scope of the Vienna Convention on Consular Relations and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, and will enjoy the corresponding privileges and immunities.

5. The two sides shall, in a spirit of consultation and cooperation, handle consular matters between them in a friendly manner and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and international practice.

If the above points could be confirmed by the Embassy of the People's Republic of China on behalf of the Government of the People's Republic of China in a note of reply, this note and the note of reply from the Embassy of the People's Republic of China shall constitute an agreement between the Government of the Kingdom of Bhutan and the Government of the People's Republic of China, and shall enter into force as from the date of the note of reply from the Embassy of the People's Republic of China.

The Embassy of the People's Republic of China hereby wishes to confirm, on behalf of the Government of the People's Republic of China, its agreement to the above points.

(...)"

Aviso do Chefe do Executivo n.º 39/2011

O Governo da República Oriental do Uruguai e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Consulado Geral da República Oriental do Uruguai na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do

烏拉圭東岸共和國政府照會的西班牙文正式文本，以及中華人民共和國政府照會的西班牙文正式文本及其相應的中文譯本。

根據上述協議，烏拉圭東岸共和國駐香港特別行政區總領事館自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之時起在澳門特別行政區執行領事職務。

二零一一年八月二十四日發佈。

行政長官 崔世安

Gobierno da República Oriental do Uruguai no seu texto autêntico em língua espanhola e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua espanhola, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, o Consulado Geral da República Oriental do Uruguai na Região Administrativa Especial de Hong Kong pode, desde o momento em que a República Popular da China volta a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, exercer as funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 24 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Nota de la República Oriental del Uruguay,
el 29 de enero de 1997**

“(…)

Tengo el honor de proponer, en nombre del Gobierno de la República Oriental del Uruguay, la celebración de un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos sobre el mantenimiento del Consulado General de la República Oriental del Uruguay en la Región Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular China a partir del 1º de julio de 1997, en los siguientes términos:

1. El Gobierno de la República Popular China manifiesta su conformidad en que el Gobierno de la República Oriental del Uruguay conserve su Consulado General en la Región Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular China, cuya circunscripción consular abarcará la Región Administrativa Especial de Hong Kong, a partir del 1º de julio de 1997.

2. El Gobierno de la República Popular China manifiesta también su conformidad en que dicho Consulado General pueda ejecutar la función consular en la Región Administrativa Especial de Macao, desde el momento en que la República Popular China reasuma su soberanía el 20 de diciembre de 1999.

3. Ambos Gobiernos tratarán en forma amistosa y en espíritu de concertación y colaboración y de conformidad con la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de abril de 1963 y las demás disposiciones y prácticas internacionales aplicables, los asuntos consulares entre los dos países.

En caso de que Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno de la República Popular China, tenga a bien confirmar el contenido arriba mencionado en una nota de respuesta, la presente y la nota de respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un Acuerdo entre ambos Gobiernos, que entrará en vigencia el 1º de julio de 1997.

(…)”

中華人民共和國一九九七年一月二十九日照會

“……

我榮幸地收到閣下一九九七年一月二十九日的來照，內容如下：

‘我謹以烏拉圭東岸共和國政府名義建議我們兩國政府就自一九九七年七月一日烏拉圭東岸共和國保留駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館問題達成如下協議：

**Nota de la República Popular China,
el 29 de enero de 1997**

“(…)

Tengo a honra acusar recibo de vuestra atenta nota fechada el 29 de enero de 1997, cuyo contenido se transcribe a continuación:

«Tengo el honor de proponer, en nombre del Gobierno de la República Oriental del Uruguay, la celebración de un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos sobre el mantenimiento del Consulado General de la República Oriental del Uruguay en la Región Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular China a partir del 1º de julio de 1997, en los siguientes términos:

一、中華人民共和國政府同意烏拉圭東岸共和國政府自一九九七年七月一日保留駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館，領區為香港特別行政區。

二、中華人民共和國政府同意上述總領事館自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之時起在澳門特別行政區執行領事職務。

三、兩國政府將本着協商合作的精神，根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及其他適用的國際法規和國際慣例，友好地處理兩國間的領事事務。

上述內容，如蒙閣下以中華人民共和國政府名義覆照確認，本照會和閣下的覆照即構成兩國政府間的一項協議，並自一九九七年七月一日起生效。’

我謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一一年七月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用李仙敏、李艷華、譚綺嫻及郭慧芝，自二零一一年八月一日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

透過行政長官二零一一年八月八日之批示：

黃嘉麗、黃善儀、梁家惠、馮惠璿、聶金豪、王敏婷及葉雅芝，政府總部輔助部門散位合同第一職階二等行政技術助理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期壹年，職級及職階不變，自二零一一年八月十六日起生效。

透過辦公室主任二零一一年八月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，馮敏儀在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，由二零一一年九月二十四日起生效。

1. *El Gobierno de la República Popular China manifiesta su conformidad en que el Gobierno de la República Oriental del Uruguay conserve su Consulado General en la Región Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular China, cuya circunscripción consular abarcará la Región Administrativa Especial de Hong Kong, a partir del 1º de julio de 1997.*

2. *El Gobierno de la República Popular China manifiesta también su conformidad en que dicho Consulado General pueda ejecutar la función consular en la Región Administrativa Especial de Macao, desde el momento en que la República Popular China reasuma su soberanía el 20 de diciembre de 1999.*

3. *Ambos Gobiernos tratarán en forma amistosa y en espíritu de concertación y colaboración y de conformidad con la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de abril de 1963 y las demás disposiciones y prácticas internacionales aplicables, los asuntos consulares entre los dos países.*

En caso de que Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno de la República Popular China, tenga a bien confirmar el contenido arriba mencionado en una nota de respuesta, la presente y la nota de respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un Acuerdo entre ambos Gobiernos, que entrará en vigencia el 1º de julio de 1997.»

Me complace confirmar favorablemente, en representación del Gobierno de la República Popular China, el contenido de la nota arriba citada.

(...)"

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Julho de 2011:

Lei Sin Man, Lei Im Wa, Tam I Han e Kwok Wai Chi — admitidas por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Agosto de 2011:

Huang Jiali, Wong Sin I, Leong Ka Wai, Fong Wai Kuan, Nip Kam Hou, Wong Man Teng e Ip Nga Chi, assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariados, dos SASG — alterado o regime dos seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Agosto de 2011:

Fong Man I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato progredindo para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos SASG, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Setembro de 2011.